



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/14/L.15
19 May 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Четырнадцатое совещание
Найроби, 10-21 мая 2010 года
Пункт 5 повестки дня

**ПУТИ И СРЕДСТВА ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО
ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

Проект рекомендации, представленный Председателем

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем десятом совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в приложении III к решению VIII/10, и, в частности, в пункте 4, в котором говорится, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям стремится постоянно улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов на совещаниях и в работу самих совещаний Вспомогательного органа,

учитывая будущее принятие пересмотренного и обновленного Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы Конвенции о биологическом разнообразии в ходе десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *отмечая* другие события глобального характера в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая экосистемные услуги, в частности, предложения об обеспечении взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро,

Координационные центры ВОНТТК

1. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам назначить координационные центры для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принимая во внимание необходимость расширить роль таких координационных центров в ходе осуществления Стратегического плана Конвенции, и для установления связей с партнерами по другим конвенциям и механизмам в области биоразнообразия, для повышения согласованности между процессами, связанными с

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

биоразнообразием и экосистемными услугами, в частности, предложения об обеспечении взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро;

2. *также поручает* Исполнительному секретарю обеспечить безотлагательное рассмотрение секретариатом информации об обновленных национальных координационных центрах ВОНТТК, с тем чтобы сообщения направлялись соответствующим контактными лицам на национальном уровне;

3. *[также поручает* Исполнительному секретарю разработать формат, позволяющий национальным координационным центрам Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представлять в добровольном порядке доклады по научно-техническим вопросам, возникающим в ходе реализации Стратегического плана Конвенции таким образом, чтобы они согласовывались с национальными докладами, во избежание увеличения бремени отчетности и дублирования, позволяя проведение полноценного обзора его реализации, что послужит прочной основой для действий, принимаемых на национальном, региональном и глобальном уровнях;]

4. *[призывает* к мобилизации человеческих и финансовых ресурсов для представления в добровольном порядке докладов, в частности, в поддержку развивающихся стран, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, а также стран с переходной экономикой, в том числе для укрепления механизма посредничества;]

5. *отмечая* важную роль координационных центров Вспомогательного органа в интеграции научных и технических аспектов в процессы принятия решений и осуществления Конвенции, и в соответствии с их кругом полномочий, изложенным в пункте 21 решения VIII/10, *также поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и при условии наличия денежных средств организовать регулярные учебные семинары, основанные на оценке учебных потребностей участников, чтобы способствовать свободному и открытому доступу к данным и информации, необходимой для содействия Сторонам в осуществлении Конвенции и участии в международных, региональных и национальных научных, технических и технологических процессах в сфере сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и увеличения потенциала координационных центров для осуществления их полномочий путем эффективного распространения основных результатов и итогов их работы, а также для создания и использования национальных механизмов посредничества;

Подготовка к совещаниям ВОНТТК

6. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы уведомления и приглашения на совещания ВОНТТК рассылались заранее, чтобы предусмотреть достаточное время для подготовки и оформления виз;

7. *также поручает* Исполнительному секретарю провести предварительные региональные совещания не менее чем за шесть месяцев до совещаний ВОНТТК. В случаях когда финансовая поддержка может оказаться ограничивающим фактором, может быть организовано двухдневное подготовительное совещание в том же месте до открытия совещания ВОНТТК;

8. *также поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с членами бюро ВОНТТК и заинтересованными партнерами, такими как Консорциум научных партнеров (КНП), подготовить Руководство для ВОНТТК, с целью расширения обязанностей национальных координационных центров, членом бюро и делегатов ВОНТТК. Данное руководство должно включать следующие элементы: обновленный *modus operandi* (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов), функции национальных координационных центров и членом бюро ВОНТТК, процесс экспертной оценки в ходе подготовки рабочих документов ВОНТТК,

динамика проведения совещания и подготовки итоговых материалов ВОНТТК и т.д., и распространить эту информацию через механизм посредничества;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам содействовать и оказывать помощь членам бюро ВОНТТК и национальным координационным центрам в организации и координации интерактивных консультаций для содействия проведению региональных консультаций по вопросам, которые будут обсуждаться на будущих совещаниях ВОНТТК;

10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам содействовать и оказывать поддержку участию в совещаниях ВОНТТК развивающихся стран, и в особенности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

11. [*призывает* бюро Вспомогательного органа, при условии наличия средств, проводить совместные совещания с бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также с бюро совещаний соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, для стимулирования взаимодействия и сотрудничества во исполнение соответствующих решений конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро¹];

12. [*постановляет*, что запросы, адресованные Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, будут сопровождаться предоставлением достаточных финансовых ресурсов, и *постановляет* выделить Вспомогательному органу сумму в размере XXXXX долл. США для проведения двух совещаний экспертов в течение двухлетнего периода;]

Документация ВОНТТК

13. *порукает* Исполнительному секретарю упорядочить и сократить тексты проектов выработанных ВОНТТК рекомендаций таким образом, чтобы необходимые действия были изложены ясно и понятно;

14. *также поручает* Исполнительному секретарю распространить такие документы, как Техническая серия, информационные бюллетени и другие информационные документы Конвенции о биологическом разнообразии, на всех языках Организации Объединенных Наций с целью содействия распространению информации о положении дел в области биоразнообразия и мерах по его сохранению, а также обеспечения широкого научного обзора таких документов;

15. *также поручает* Исполнительному секретарю подготовить исполнительные резюме для информационных записок, представляемых в рамках пунктов повестки дня ВОНТТК;

16. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принять активное участие в процессе экспертной оценки документов ВОНТТК;

Мандат ВОНТТК

17. [*порукает* Вспомогательному органу проводить постоянный обзор состояния биоразнообразия в соответствии с его мандатом и выработать технические и научные рекомендации, в частности, в отношении осуществления Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, [в том числе изменение климата и инвазивные чужеродные виды,] с целью создания надежной научной и технической основы для осуществления обновленного Стратегического плана;]

¹ Пункт 2 решения РКИК ООН 13/СР.8; пункт 5 решения Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием 7/СОР.5 и приложение 2 решения 15/СОР.6.

18. *также поручает* Вспомогательному органу, при рассмотрении порученных ему вопросов, невзирая на сквозной характер некоторых из этих вопросов, не допускать выхода Конвенции о биологическом разнообразии за пределы ее мандата;

19. *также поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям учесть необходимость привести его работу в соответствие со Стратегическим планом Конвенции;

20. [*порукает* Исполнительному секретарю, на основе консультаций с бюро, представить на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании проект *modus operandi* по связи между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, когда и если она будет создана, для обеспечения взаимодополняемости и предотвращения дублирования действий;]

Связи между Конференцией Сторон и ВОНТТК

21. *постановляет* сделать попытку сократить количество пунктов повестки дня, которые должен рассматривать ВОНТТК или же, в случае если повестка дня ВОНТТК будет расширена, обеспечить предоставление достаточных ресурсов из бюджета Конвенции;

22. [*призывает* Вспомогательный орган представить на рассмотрение Конференции Сторон ключевые концепции о состоянии биоразнообразия, тенденциях и угрозах в этой области и об оказываемых им услугах, а в тех случаях, когда рекомендуются различные варианты мер, которые следует принимать, представить техническое и научное обоснование этих вариантов, включая резюме справочной информации и подвергнутые индивидуальной оценке ожидаемые результаты и последствия предлагаемых мер в более широких ландшафтах суши и морских ландшафтах и в секторах, и *порукает* Исполнительному секретарю, на основе консультаций с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, включать такую информацию в документы, которые готовятся к совещаниям Вспомогательного органа]

23. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям учесть необходимость привести его работу в соответствие с многолетним планом действий Стратегического плана Конвенции;

24. с целью предоставления ВОНТТК своевременных и адекватных консультаций по Стратегическому плану на период 2011-2020 годов *также постановляет* принять необходимые меры для организации двух регулярных совещаний ВОНТТК между совещаниями Конференции Сторон.
